

МАРШАЛ ЛЮ БОЧЭН И СОВЕТСКАЯ ВОЕННАЯ НАУКА



Ли СУЙАНЬ, кандидат исторических наук, Институт истории АОН провинции Хэйлунцзян, КНР

Лю Бочэн (1892 — 1986) — выдающийся военный деятель один из создателей НОАК (Народно-Освободительная Армия Китая) и один из основателей КНР. Он внес значительный вклад в победу китайского народа над японскими захватчиками, а также над войсками гоминдана. После основания КНР Лю Бочэн был заместителем председателя Государственного комитета обороны, членом Политбюро ЦК КПК.

В долгий период войн, которые шли на территории Китая в 20—40-е годы XX в., Лю Бочэн блистал незаурядным военным талантом. Применявшуюся им стратегию и тактику ведения боев, военные знания высоко ценили не только товарищи, но и враги. Генералы противника и боялись, и уважали его.

Воинское мастерство Лю Бочэна, глубокие знания военного дела — результат большого труда маршала. Он тщательно и серьезно изучал китайское военное искусство, зарубежную военную теорию и опыт, в том числе русскую и советскую военную науку.

В ноябре 1927 г. КПК послала Лю Бочэна в СССР с целью изучения им советской военной науки. Он поступил в Московское высшее общевойсковое училище. В ходе учебы перед ним возникло серьезное препятствие: требовалось срочно изучать русский язык. Но настойчивости и трудолюбия курсанту из Китая было не занимать. И он с большим энтузиазмом стал изучать русский язык, начал с азбуки, потом запоминал необходимые слова.

Каждое утро Лю Бочэн вставал раньше всех и где-нибудь в уединенном месте читал вслух учебник русского языка. Каждый день он пополнял свой словарный запас. Через несколько месяцев учебы он рассказывал в письме другу: «... По-моему, грамматика — золотая нитка, слова — жемчуги, которые на нее нанизываются. Трудности воспринимаю, как позиции врага, которые я обязан взять и беру. Дни и ночи я упорно занимаюсь русским языком. Прошло несколько месяцев, и я в конце концов уже могу читать книги на русском языке!»

Осенью 1928 г. Лю Бочэн, успешно пройдя обучение в училище, поступил в Военную академию имени Фрунзе. Там он систематически, с еще большей глубиной продолжал изучение военных наук. Постигал и стратегию вооруженных сил, тактику, воинские уставы, историю войн, функции штабов, особенности строительства армии и флота. Его кругозор значительно расширился, более высоким стал уровень военных знаний.



Маршал Лю Бочэн

ного училища рабоче-крестьянской Красной Армии Китая. Вышеназванные переводы стали учебниками для курсантов этого училища. Лю Бочэе также читал там курс лекций.

В октябре 1932 г. Лю Бочэна назначили начальником Генерального штаба Рабоче-Крестьянской Красной Армии Китая. А зимой того же года гоминдановские войска под командованием Чан Кайши повели мощное наступление на Советский район Китая. Лю Бочэн вместе с Чжу Дэ, Чжоу Эньлаем успешно командовал боевыми действиями войск.

В течение национально-освободительной войны против японских захватчиков (1937 — 1945 гг.), Лю Бочэн командовал войсками, которые вели ожесточенные бои с агрессорами. В горной цепи Тайханшань он создал опорную базу борьбы с японскими оккупантами.

Несмотря на непрерывные сражения с неприятелем, Лю Бочэн продолжал изучать советские военно-научные труды. Часто даже по ночам, когда все вокруг спали, он при слабом свете масляного светильника читал или переводил советские книги по стратегии и тактике вооруженной борьбы, по воинскому воспитанию. Те или иные вопросы, поднятые в этих книгах, Лю Бочэн нередко обсуждал с начальником политического управления Дэн Сяопином и начальником штаба Цзо Цюанем.

Лю Бочэн иногда говорил: «При переводе мне помогают два преподавателя: Дэн Сяопин — мой преподаватель китайского языка, Цзо Цюань — мой преподаватель русского языка».

Цзо Цюань и Лю Бочэн одновременно учились в СССР, вместе переводили с русского на китайский военную литературу, оба руководили войсками Красной Армии Китая — каждый на своем посту.

В 1940 г. Цзо Цюань и Лю Бочэн получили советский «Боевой устав пехоты». Они вместе перевели этот устав на китайский язык. В мае 1942 г. генерал Цзо Цюань героически погиб в бою. Лю Бочэн тяжело пережил гибель друга.

Между тем переведенный друзьями на китайский язык «Боевой устав пехоты» был еще не издан. И тут случилось непредвиденное. Во время ночного похода в горах в ущелье свалилась лошадь. А во вьюке на ее спине была

Летом 1930 г. Лю Бочэн вернулся из СССР в Китай. Там в это время шла вторая гражданская революционная война 1927 — 1937 гг. Лю Бочэн очень хотел попасть в Советский район Китая и под руководством КПК вести в бой против гоминдановцев войска рабоче-крестьянской Красной Армии Китая (впоследствии она стала называться НОАК). Однако его направили работать в Военном комитете ЦК КПК в Шанхае (тогда ЦК КПК находился в Шанхае на нелегальном положении). Лю Бочэну поручили переводить на китайский язык советские военные труды. Он вместе с коллегами переводил с русского на китайский язык «Полевой устав пехоты», «Боевой устав пехоты», «Устав внутренней службы» и другие документы, регламентировавшие жизнь и деятельность Вооруженных сил СССР.

В 1931 г. Лю Бочэн был назначен начальником и комиссаром воен-

рукопись перевода «Боевого устав пехоты». В ночной темноте рукопись с великими трудами нашли.

В 1943 г. этот перевод был наконец издан. И стал своеобразным учебником для китайской Красной Армии.

Лю Бочэн также редактировал фундаментальный труд о стратегии и тактике советских вооруженных сил. Он полагал, что этот труд поможет китайским офицерам изучить сущность советской науки, понять тенденции развития военной науки в мире. Лю Бочэн содействовал изданию труда и его распространению в Красной Армии Китая.

Лю Бочэн также изучал стратегию и тактику военного полководца А.В. Суворова, преклонялся перед его полководческим талантом. Однажды Лю Бочэну представился случай, когда он взял пример с А.В. Суворова. Тогда японские войска наступали на Опорную базу Красной Армии Китая и окружили соединения Лю Бочэна, меньшие по численности, чем японские части, и хуже вооруженные. Сложилась опасная ситуация. Тогда, вспомнив итальянский поход А.В. Суворова и преодоление его воинами горных троп в Альпах, Лю Бочэн, чтобы прорвать окружение, решил поступить наподобие А.В. Суворова. Он выбрал неизвестную врагу горную тропу, по которой передвигаться было крайне трудно. Своим подчиненным Л. Бочэн объяснил: «Мы должны застать противника врасплох и нанести по нему неожиданный удар. Сейчас враг перекрыл известные ему легкопроходимые тропы, поэтому мы пойдем вперед по такой тропе, которую он считает непроходимой. Но мы пройдем по ней и вырвемся из окружения, как в свое время делал великий русский полководец А.В. Суворов». В темноте бойцы Лю Бочэна прошли форсированным маршем за 6 часов по узкой тропе, вырвались из окружения и нанесли урон японским войскам.

В июле 1947 г. Лю Бочэн ознакомился с книгой об А.В. Суворове «Солдат и маршал», с его «Наукой побеждать». Лю Бочэн досконально изучил эту книгу и настоятельно рекомендовал ее китайским офицерам как полезное учебное пособие. По его приказу книга о Суворове была напечатана большим тиражом на китайском языке и получила широкое распространение среди офицеров. В апреле 1952 г. Лю Бочэн перевел на китайский и опубликовал «Десять правил» А.В. Суворова и также советовал их усвоить военнослужащим НОАК.

Во время третьей гражданской революционной войны, несмотря на свою предельную занятость, Лю Бочэн находил время для перевода на китайский язык новых советских военно-теоретических и практических трудов. Был переведен и издан 2-й том труда о стратегии и тактике советских вооруженных сил и переиздан 1-й том этой книги.

В 1949 г. НОАК с боями дошла до северного берега р. Янцзы и стала готовиться к ее форсированию. На юге от реки многие города находились еще под властью гоминдановского правительства. В том регионе была создана мощная система обороны. Готовя воинов НОАК к преодолению этой системы обороны неприятеля, Лю Бочэн одновременно изучал советский опыт сходных боевых действий. Он перевел и отредактировал две работы: «Как прорывает полосу долговременной обороны Советская Армия (из советского журнала «Военная мысль» за апрель 1946 г.), и «Как взламывает оборону противника пехотный полк Советской Армии?» (из советского журнала «Военный вестник» № 16 за 1946 г.). Переведенные работы были оперативно розданы офицерам НОАК как учебные пособия. При этом Лю Бочэн рекомендовал творчески подходить к советскому опыту и действовать в боях против гоминдановцев, исходя из конкретной обстановки.

После создания КНР маршал Лю Бочэн был одним из тех руководителей армии, которые выступали за создание мощных современных вооруженных сил Китая. Особенно настойчиво он предлагал как следует поставить работу военных академий и военных училищ. Решив внести свой вклад в создание системы военного образования в КНР, Лю Бочэн организует первое высшее военное учебное заведение — Нанкинскую военную академию НОАК. В первые годы после создания академии был ее начальником и комиссаром.

Вначале слушателям академии не хватало учебников и пособий по ряду предметов. Лю Бочэн создал группу переводчиков, которым поручил переводить на китайский советские учебники и пособия по военному делу. Высоко ценя их труд, маршал часто встречался с переводчиками, помогал им, поставил перед ними задачу стать знатоками русского языка, овладеть также английским, немецким и другими иностранными языками.

В академию для обучения слушателей были приглашены читать лекции профессора русского языка. В библиотеку выписали журналы и газеты на русском языке, советские книги военной тематики...

Под его руководством создавалась китайская «Единая военная терминология». В нее вошли, в частности, переведенные им с русского языка такие термины, как артиллерийско-противотанковый резерв, инженерные войска, саперы, истребитель, оперативное построение, боевой порядок, самоходное орудие. Эти термины сейчас широко употребляются в Китае.

Лю Бочэн лично читал лекции слушателям Нанкинской военной академии НОАК. На лекциях о стратегическом наступлении, подробно рассказывал о знаменитых «десяти сталинских ударах» Советской Армии в годы Великой Отечественной войны.

Узнав об этом, Мао Цзэдун выразил неудовольствие. Он упрекнул Лю Бочэна: «Почему так много говоришь о десяти чужих ударах? — спросил он Лю Бочэна. — Ведь у нас в войнах было сто, даже тысяча таких же ударов!»

Созданные Лю Бочэном Нанкинская военная академия НОАК стала одним из самых известных военных учебных заведений Китая. За полвека академия подготовила большое число высококвалифицированных военных кадров для НОАК, внесла неоценимый вклад в развитие НОАК и безопасность страны.

Патриотическая деятельность маршала Лю Бочэна, его труды в области военной теории и сегодня ценят и исследуют в КНР. В Китае опубликованы многие статьи и труды маршала, а также книги о нем. В их числе, например, «Сборник военных статей Лю Бочэна», «Сборник предисловий и послесловий Лю Бочэна к военным переводам», «Исследование и обсуждение военной теории Лю Бочэна», «Изучение жизни и деятельности маршала Лю Бочэна» (2 тома), «Воспоминания о Лю Бочэне» (2 тома), «Военная биография Лю Бочэна» и др.

Маршал вложил много сил, энергии и знаний в пропаганду советской военной науки в Китае. Он стремился соединить советскую военную теорию с китайской военной практикой и добился в этом большого успеха. В истории китайско-русского и китайско-советского военного сотрудничества маршал Лю Бочэн занимает славное место.

ГЛАВНЫЕ ИСТОЧНИКИ ИНФОРМАЦИИ

1. Сборник военных статей Лю Бочэна.
2. Сборник предисловий и послесловий Лю Бочэна к военным переводам. Кунмин, 1984.
3. Цэн Фэйчин, Ян Юанфу. Исследование и обсуждение военной теории Лю Бочэна. Чунцин, 1988.
4. Изучение жизни и деятельности маршала Лю Бочэна. В 2-х т. Чунцин, 1989.
5. Ян Гоуй. Военная биография Лю Бочэна. Пекин, 1982.
6. Воспоминания о Лю Бочэне. Шанхай, 1981. Т. 1.
7. Воспоминания о Лю Бочэне. Шанхай, 1985. Т. 2.
8. Ли На. Лю Бочэн: Маршал-переводчик // Сборник сочинений по истории КПК. 1992. № 11.
9. Чи Шэнпин. Лю. Бочэн и «Десять военных правил» А.В. Суворова // Персона, 1984. № 4.

SUMMARY: Chinese scholar, Candidate of Historical Sciences Li Sui'an publishes the article «Marshal Liu Bocheng and the Soviet Military Science». The author gives the main biographic data of this distinguished Chinese Marshal, tells about his work over translations of the Soviet military-theoretical works, writes about the battles Liu Bocheng took part in. In the end the author accentuates that the activity of the Marshal much contributed to strengthening the Soviet-Chinese military cooperation.